

DE

Auto Dachzelt

FR

Tente de toit pour voiture

IT

Tenda sul tetto dell'auto



Art. Nr. 58158.01
105797

Inhaltsverzeichnis Sommaire Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Montage Montage Montaggio	12
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Zelt aufstellen Monter la tente Montare la tenda	18
Anforderungen an das Fahrzeug und den Dachträger Exigences relatives au véhicule et à la galerie de toit Requisiti del veicolo e del portapacchi	8	Reinigung und Wartung Nettoyage et entretien Pulizia e manutenzione	18
Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	9	Leiter korrekt benutzen Utiliser correctement l'échelle Usare correttamente la scala	20
Lagerung Stockage Stoccaggio	9	Zelt zusammenklappen Pliage de la tente Piegare la tenda	21
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	10	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	24



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Vor dem ersten Gebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego

Gerät vollständig auspacken und Verpackungsmaterial entfernen. Bedienungsanleitung lesen und mit dem Produkt vertraut machen.

Déballer le produit complètement et retirer le matériel d'emballage. Lire la notice d'utilisation et se familiariser avec le produit.

Disimballare completamente il prodotto e rimuovere il materiale d'imballaggio. Leggere le istruzioni per l'uso e prendere dimestichezza col prodotto.

Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheit

- Dachzelt nur auf Fahrzeugen, deren zulässige Dachlast (inkl. Zelt, Zubehör und Personen) nicht überschritten wird, verwenden.
- Vor jeder Fahrt/Einsatz und Aufbau sind alle Befestigungen, Schrauben und Verschlüsse auf festen Sitz und Schäden zu prüfen.
- Das Dachzelt darf nur verwendet werden, wenn das Fahrzeug auf einem waagerechten, stabilen und festen Untergrund steht.
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand zu Ästen, Stromleitungen, Abhängen und instabilem Untergrund.
- Zelt bei Nichtgebrauch vom Auto entfernen!
- Verpackungsmaterial (z. B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Wird das Produkt zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Der Fahrzeugführer ist für die sachgemässe Installation und den richtigen Gebrauch verantwortlich. Er muss alle Teile des Zelts sowie den Aufbau überprüfen – auch dann, wenn Dritte bei der Montage helfen.
- Eine nicht sachgemässe Installation kann zu ernststen Schäden/Gefahren am Fahrzeug, Verkehrsbeteiligten und/oder Dritte führen!
- Vorhandene Sicherheitselemente und/oder Zeltkonstruktion nie verändern.
- Die Fahrzeughöhe nimmt mit dem montierten Dachzelt zu. Vorsicht bei niedrigen Garageneinfahrten, niedrigen Durchfahrten, niedrig hängenden Ästen usw.
- Warnungen und Anweisungen auf der Leiter lesen und befolgen.
- Die Gebrauchsanweisung ist zusammen mit der Bedienungsanleitung des jeweiligen Fahrzeugs aufzubewahren und im Fahrzeug mitzuführen.
- Das Zelt ist nicht dafür ausgelegt, zusätzliche Ladung zu tragen. Es ist nicht erlaubt Gepäck o.Ä. auf das Zelt zu packen.

Benutzung im Strassenverkehr

- Dachzelt vollständig schliessen und sichern, bevor Sie losfahren.

- Bei starkem Wind, Sturm, Hagel, Schnee oder anderen extremen Wetterbedingungen nicht fahren und das Zelt nicht geöffnet lassen.
- Regelmässig Sichtprüfung während längerer Fahrten durchführen (z. B. bei Tank/Ladestopps) Sicherstellen, dass alle Schrauben/Laschen fest angezogen sind!
- Vorsicht beim Fahren! Das Dachzelt vergrössert die Dimensionen des Fahrzeugs. Die Last beeinflusst das Fahr- und Bremsverhalten. Fahrgeschwindigkeit dem Strassenzustand anpassen und Limiten einhalten, keinesfalls 120km/h überschreiten.
- Bei unebenen Boden langsam fahren.
- Bei der Benutzung einer automatischen Autowaschanlage müssen Dachzelt und Dachträger vorher abgenommen werden.

Aufbau und Aufenthalt

- Nur betreten, wenn das Zelt vollständig geöffnet und die Leiter korrekt ausgeklappt, verriegelt und auf tragfähigem und ebenem Boden aufgestellt ist.
- Nicht springen oder die Leiter seitlich belasten.
- Das zulässige maximale Personengewicht bzw. die statische Belastbarkeit darf nicht überschritten werden.
- Dachzelt ausschliesslich im Stillstand des Fahrzeugs betreten und benutzen.

Feuer, Hitze und Belüftung

- Offenes Feuer, Heizgeräte, Gaskocher oder andere Wärmequellen dürfen im Dachzelt oder in unmittelbarer Nähe nicht verwendet werden.
- Rauchgase (z. B. CO) können lebensgefährlich sein – immer für ausreichende Belüftung sorgen.
- Kerzen, Zigaretten und andere Zündquellen vom Zeltmaterial fernhalten.

Wetter und Umgebung

- Dachzelt bei Sturm, starkem Wind (>50 km/h), Gewitter oder Schneelast nicht verwenden.
- Bei plötzlich aufkommendem Wind: Zelt schliessen und Lager abbrechen.
- Schnee und Wasseransammlungen regelmässig entfernen.

Kinder & Personen

- Kinder dürfen das Dachzelt nur unter Aufsicht von Erwachsenen benutzen.
- Kein Spielen oder Hängen an Leiter, Befestigungen oder Zeltmechanismen.

- Leiter und Einstieg stets frei von Hindernissen und rutschigen Stoffen halten.

Wartung & Kontrolle

- Nach jeder Reise Zeltstoff, Nähte, Befestigungen und Leiter auf Verschleiss, Risse oder Korrosion kontrollieren.
- Nur Originalteile oder vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwenden.
- Zeltstoff stets trocken und sauber lagern, um Schimmel und Materialermüdung zu vermeiden.
- Alle losen Teile (Werkzeuge, etc...) müssen für den Transport entfernt werden.

Gebrauch der Dachzeltleiter

WARNUNG – Sturz- und Quetschgefahr

- Die Dachzeltleiter darf nur bestiegen werden, wenn:
- sie am Dachzelt ordnungsgemäss befestigt ist,
 - alle Sprossen- bzw. Leitersegmente vollständig gesichert und verriegelt sind,
 - die Dachzeltleiter auf ebenem, tragfähigem und rutschfestem Untergrund steht und gegen Wegrutschen gesichert ist und
 - der vorgeschriebene Anstellwinkel korrekt eingestellt ist.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und der Warnhinweise an der Dachzeltleiter stellt eine zweckwidrige Verwendung dar und kann zu schweren Verletzungen oder Tod sowie zu erheblichen Sachschäden führen.

Hinweis:

Diese Sicherheitshinweise ersetzen keine gesetzlichen Vorschriften. Es gelten zusätzlich die Strassenverkehrsordnung, nationale Zulassungsanforderungen und die Angaben des Fahrzeug- und Dachträgerherstellers.

Consignes de sécurité

Sécurité générale

- Utiliser la tente de toit uniquement sur des véhicules dont la charge maximale autorisée sur le toit (y compris tente, accessoires et personnes) n'est pas dépassée.
- Avant chaque trajet/utilisation et montage, vérifier que toutes les fixations, vis et fermetures sont bien serrées et non endommagées.
- La tente de toit ne doit être utilisée que si le véhicule est garé sur un sol horizontal, stable et

ferme.

- Veillez à maintenir une distance suffisante par rapport aux branches, lignes électriques, pentes et sols instables.
- Retirer la tente du véhicule lorsqu'elle n'est pas utilisée !
- Les matériaux d'emballage (par exemple sacs en plastique) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
- En cas d'utilisation inappropriée, de mauvaise manipulation ou de réparation non conforme, aucune responsabilité ne sera assumée pour les dommages éventuels. Dans ce cas, la garantie est annulée.
- Le conducteur du véhicule est responsable de l'installation correcte et de l'utilisation appropriée. Il doit vérifier toutes les parties de la tente ainsi que le montage, même si des tiers aident à l'installation.
- Une installation incorrecte peut entraîner de graves dommages/dangers pour le véhicule, les usagers de la route et/ou des tiers !
- Ne jamais modifier/désactiver les éléments de sécurité existants.
- Ne jamais modifier les éléments de sécurité existants et/ou la structure de la tente.
- La hauteur du véhicule augmente avec la tente de toit montée. Attention aux entrées de garage basses, aux passages bas, aux branches pendantes, etc.
- Lire et suivre les avertissements et instructions sur l'échelle.
- Conserver le mode d'emploi avec le manuel d'utilisation du véhicule concerné et le garder dans le véhicule.
- La tente n'est pas conçue pour transporter une charge supplémentaire. Il est interdit de poser des bagages ou autres objets sur la tente.

Utilisation sur la route

- Fermer complètement et sécuriser la tente de toit avant de partir.
- En cas de vent fort, tempête, grêle, neige ou autres conditions météorologiques extrêmes, ne pas rouler et ne pas laisser la tente ouverte.
- Effectuer régulièrement une inspection visuelle lors de longs trajets (par exemple lors des pauses carburant/chargement). S'assurer que toutes les vis/sangles sont bien serrées !

- Attention en conduisant ! La tente de toit augmente les dimensions du véhicule. La charge influence le comportement de conduite et de freinage. Adapter la vitesse à l'état de la route et respecter les limites, ne jamais dépasser 120 km/h.
- Conduire lentement sur un sol irrégulier.
- Lors de l'utilisation d'un lavage automatique, la tente de toit et les barres de toit doivent être retirées au préalable.

Montage et séjour

- N'y entrer que lorsque la tente est complètement ouverte et que l'échelle est correctement dépliée, verrouillée et installée sur un sol porteur et plat.
- N'accéder à la tente que lorsqu'elle est complètement ouverte et que l'échelle est correctement dépliée, verrouillée et placée sur un sol porteur.
- Ne pas sauter ni exercer de charge latérale sur l'échelle.
- Ne pas dépasser le poids maximal autorisé des personnes ou la capacité de charge statique.
- N'accéder et utiliser la tente de toit que lorsque le véhicule est à l'arrêt.

Feu, chaleur et ventilation

- Le feu ouvert, les appareils de chauffage, réchauds à gaz ou autres sources de chaleur ne doivent pas être utilisés dans ou à proximité immédiate de la tente de toit.
- Les gaz de combustion (par ex. CO) peuvent être mortels – toujours assurer une ventilation suffisante.
- Tenir les bougies, cigarettes et autres sources d'ignition à l'écart du matériau de la tente.

Météo et environnement

- Ne pas utiliser la tente de toit en cas de tempête, vent fort (>50 km/h), orage ou charge de neige.
- En cas de vent soudain : fermer la tente et démonter le campement.
- Enlever régulièrement la neige et les accumulations d'eau.

Enfants & personnes

- Les enfants ne peuvent utiliser la tente de toit que sous la surveillance d'un adulte.

- Pas de jeux ni de suspension sur l'échelle, les fixations ou les mécanismes de la tente.
- Garder l'échelle et l'entrée toujours libres d'obstacles et de surfaces glissantes.

Entretien & contrôle

- Après chaque voyage, vérifier l'usure, les coutures, les fixations et l'échelle pour détecter l'usure, les déchirures ou la corrosion.
- Utiliser uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange approuvées par le fabricant.
- Toujours stocker la toile de tente au sec et propre pour éviter la moisissure et la fatigue du matériau.
- Toutes les pièces détachées (outils, etc.) doivent être retirées pour le transport.

Utilisation de l'échelle de tente de toit

AVERTISSEMENT – Risque de chute et d'écrasement. L'échelle de tente ne doit être utilisée que si :

- elle est correctement fixée à la tente de toit,
- tous les échelons ou segments de l'échelle sont entièrement sécurisés et verrouillés,
- l'échelle de la tente de toit repose sur une surface plane, stable et antidérapante et est sécurisée contre tout glissement, et
- l'angle d'inclinaison prescrit est correctement réglé.

Le non-respect de ces instructions et des avertissements figurant sur l'échelle de la tente de toit constitue une utilisation non conforme et peut entraîner des blessures graves, voire mortelles, ainsi que des dommages matériels importants.

Remarque :

Ces consignes de sécurité ne remplacent pas les prescriptions légales. S'appliquent également le code de la route, les exigences nationales d'homologation ainsi que les indications du constructeur du véhicule et du porte-bagages.

Istruzioni di sicurezza

Sicurezza generale

- Utilizzare la tenda da tetto solo su veicoli la cui portata massima del tetto (incl. tenda, accessori e persone) non viene superata.
- Prima di ogni viaggio/utilizzo e montaggio, verificare che tutti i fissaggi, le viti e le chiusure siano ben serrati e privi di danni.
- La tenda da tetto deve essere utilizzata solo se il veicolo si trova su un terreno orizzontale, stabile e solido.
- Assicurarsi di mantenere una distanza sufficiente da rami, linee elettriche, scarpate e terreni instabili.
- Rimuovere la tenda dal veicolo quando non viene utilizzata!
- Il materiale di imballaggio (ad es. sacchetti di plastica) non deve finire nelle mani dei bambini.
- In caso di uso improprio, errato o di riparazioni non conformi, non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni. In tal caso, il diritto alla garanzia decade.
- Il conducente del veicolo è responsabile dell'installazione corretta e dell'uso appropriato. Deve verificare tutte le parti della tenda e il montaggio – anche se terzi aiutano nell'installazione.
- Un'installazione scorretta può causare gravi danni/pericoli al veicolo, agli utenti della strada e/o a terzi!
- Non modificare/disattivare mai gli elementi di sicurezza esistenti.
- Non modificare mai gli elementi di sicurezza esistenti e/o la struttura della tenda.
- L'altezza del veicolo aumenta con la tenda da tetto montata. Prestare attenzione alle entrate dei garage basse, ai passaggi con altezza ridotta, ai rami bassi, ecc.
- Leggere e seguire gli avvisi e le istruzioni presenti sulla scala.
- Conservare il manuale d'uso insieme al libretto d'uso del relativo veicolo e tenerlo a bordo.
- La tenda non è progettata per trasportare carichi aggiuntivi. È vietato collocare bagagli o simili sulla tenda.

Uso nel traffico stradale

- Chiudere completamente e mettere in sicurezza la tenda da tetto prima di mettersi in viaggio.
- In caso di vento forte, tempesta, grandine, neve o altre condizioni meteorologiche estreme, non guidare e non lasciare la tenda aperta.
- Effettuare regolarmente un'ispezione visiva durante i viaggi più lunghi (ad es. durante le soste per il carburante/carico). Assicurarsi che tutte le viti/cinghie siano ben serrate!
- Attenzione alla guida! La tenda da tetto aumenta le dimensioni del veicolo. Il carico influisce sul comportamento di guida e di frenata. Adattare la velocità alle condizioni stradali e rispettare i limiti, senza mai superare i 120 km/h.
- Guidare lentamente su terreno irregolare.
- Quando si utilizza un autolavaggio automatico, la tenda da tetto e le barre portatutto devono essere rimosse in anticipo.

Montaggio e permanenza

- Salire solo quando la tenda è completamente aperta e la scala è correttamente dispiegata, bloccata e posizionata su un terreno portante.
- Non saltare né caricare lateralmente la scala.
- Non superare il peso massimo consentito delle persone o la capacità di carico statica.
- Accedere e utilizzare la tenda da tetto solo quando il veicolo è fermo.

Fuoco, calore e ventilazione

- Entrare solo quando la tenda è completamente aperta e la scala è correttamente dispiegata, bloccata e posizionata su un terreno stabile e pianeggiante.
- Fuochi aperti, dispositivi di riscaldamento, fornelli a gas o altre fonti di calore non devono essere utilizzati nella tenda da tetto o nelle immediate vicinanze.
- I gas di combustione (ad es. CO) possono essere letali – garantire sempre una ventilazione sufficiente.
- Tenere candele, sigarette e altre fonti di ignizione lontano dal materiale della tenda.

Meteo e ambiente

- Non utilizzare la tenda da tetto in caso di tempesta, vento forte (>50 km/h), temporale o carico di neve.

- In caso di vento improvviso: chiudere la tenda e smontare l'accampamento.
- Rimuovere regolarmente neve e accumuli d'acqua.

Bambini & persone

- I bambini possono utilizzare la tenda da tetto solo sotto la supervisione di un adulto.
- Niente giochi o sospensioni sulla scala, sui fissaggi o sui meccanismi della tenda.
- Mantenere sempre la scala e l'ingresso liberi da ostacoli e superfici scivolose.

Manutenzione & controllo

- Dopo ogni viaggio, controllare il tessuto della tenda, le cuciture, i fissaggi e la scala per usura, strappi o corrosione.
- Utilizzare solo parti originali o pezzi di ricambio approvati dal produttore.
- Conservare sempre il tessuto della tenda asciutto e pulito per evitare muffe e affaticamento del materiale.
- Tutte le parti mobili (attrezzi, ecc.) devono essere rimosse per il trasporto.

Utilizzo della scala per tenda da tetto

AVVERTENZA – Pericolo di caduta e schiacciamento. È consentito salire sulla scala per tenda da tetto solo se:

- è fissata correttamente alla tenda da tetto,
- tutti i pioli o segmenti della scala sono completamente fissati e bloccati,
- la scala per tenda da tetto poggia su una superficie piana, stabile e antiscivolo ed è fissata in modo da non scivolare e
- l'angolo di inclinazione prescritto è impostato correttamente.

La mancata osservanza di queste istruzioni e delle avvertenze riportate sulla scala per tenda da tetto costituisce un uso improprio e può causare lesioni gravi o morte, nonché danni materiali considerevoli.

Nota:

Queste istruzioni di sicurezza non sostituiscono le normative legali. Si applicano anche il codice della strada, i requisiti nazionali di omologazione e le indicazioni del costruttore del veicolo e del portapacchi.

Anforderungen an das Fahrzeug und den Dachträger

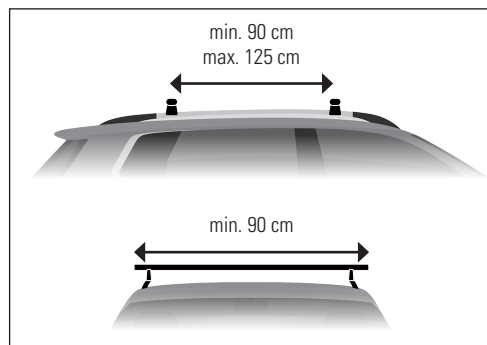
Exigences relatives au véhicule et à la galerie de toit

Requisiti del veicolo e del portapacchi

- ! Prüfe, ob die max. zulässige Dachlast des Fahrzeugs mit montiertem Zelt (inklusive des Personengewichts)
- eingehalten wird. Fahrzeugpapiere und Bedienungsanleitung des Fahrzeugs beachten.

Vérifiez que la charge maximale admissible sur le toit du véhicule avec la tente montée (y compris le poids des personnes) est respectée. Consultez les documents du véhicule et le mode d'emploi du véhicule.

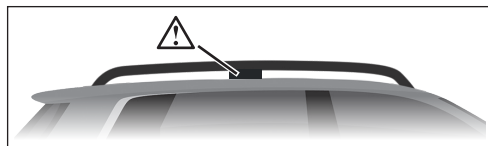
Verificare che il carico massimo consentito sul tetto del veicolo con la tenda montata (compreso il peso delle persone) sia rispettato. Consultare i documenti del veicolo e il manuale d'uso.



- ! Prüfe, ob die Tragfähigkeit der Dachträger für das Gewicht des Zeltes (inklusive Personengewicht) geeignet ist.
- Abstand der Dachträger wie abgebildet einstellen.

Vérifiez que la capacité de charge des barres de toit est adaptée au poids de la tente (y compris le poids des personnes). Réglez l'écartement des barres de toit comme indiqué sur l'illustration.

Verificare che la portata dei portapacchi sia adeguata al peso della tenda (compreso il peso delle persone). Regolare la distanza dei portapacchi come illustrato.



- ! Bei einer Dachreling darauf achten, dass diese mittig gestützt sind.
 - Si vous utilisez des barres de toit, veillez à ce qu'elles soient soutenues au centre.
- Nel caso di barre portatutto, assicurarsi che siano sostenute al centro.

Technische Angaben

Caractéristiques techniques

Dati tecnici

Innenmass (L×H×T)
Dimensions intérieures (L×H×P)
Dimensioni interne (L×A×P) **ca. L×H×T cm**

Aussenmass (L×H×T)
Dimensions extérieures (L×H×P)
Dimensioni esterne (L×A×P) **ca. 240×126×140 cm**

Abmessung verpackt (L×H×T)
Dimensions emballées (L×H×P)
Dimensioni imballate (L×H×P) **ca. 140×28×120 cm**

Max. Belastung
Charge max.
Carico massimo **200 kg**

Gewicht
Poids
Peso **ca. 47.5 kg**

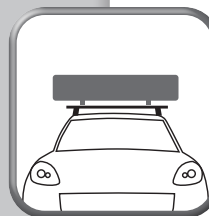
Wassersäule (Zeltwand und Dach)
Colonne d'eau (paroi et toit de la tente)
Colonna d'acqua (pareti e tetto della tenda) **3000 mm**

Material (Zeltwand und Dach)
Matériau (paroi et toit de la tente)
Materiale (pareti e tetto della tenda) **PVC, PES, AI, Canvas**

Lagerung

Stockage

Stoccaggio



Bei der Verwendung der Hülle kann das Zelt auch über mehrere Tage auf dem Fahrzeug montiert bleiben.
Lorsque vous utilisez la housse, la tente peut rester montée sur le véhicule pendant plusieurs jours.
Utilizzando la copertura, la tenda può rimanere montata sul veicolo anche per diversi giorni.



Bei längerem Nichtgebrauch das Zelt vom Fahrzeug nehmen und an einem wettergeschützten und trockenen Ort lagern.

En cas de non-utilisation prolongée, démontez la tente du véhicule et rangez-la dans un endroit sec et à l'abri des intempéries.

Se non si utilizza la tenda per un periodo prolungato, rimuoverla dal veicolo e riporla in un luogo asciutto e protetto dalle intemperie.



Alle Teile des Zeltes, inkl. Matratze, müssen vollständig trocken sein.

Toutes les parties de la tente, y compris le matelas, doivent être complètement sèches.

Tutte le parti della tenda, compreso il materasso, devono essere completamente asciutte.

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio

Vordach
 Auvent
 Tettoia

Zelteingang
 Entrée de la tente
 Ingresso della tenda

Schaummatratze
 Matelas en mousse
 Materasso in schiuma

6 cm, 20D

Leiter
 Échelle
 Scala

max. 2.3m



Spannstangen
 Barres de tension
 Barre di tensione

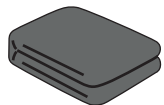
Zeltscharnier
 Charnière de tente
 Cerniera per tenda



Zubehörbeutel
 Sac d'accessoires
 Borsa porta accessori



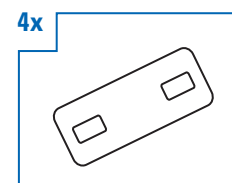
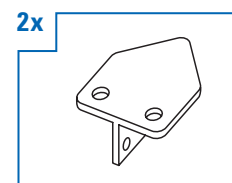
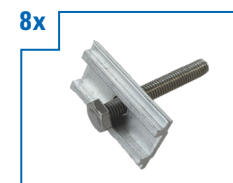
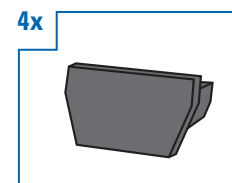
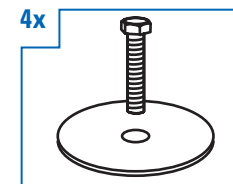
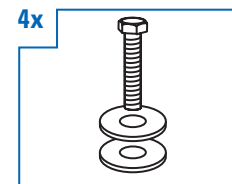
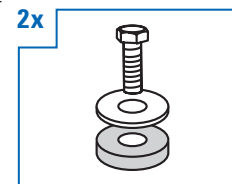
Profilschienen
 Rails profilés
 Guide profilate



Zeltabdeckung
 Bâche de tente
 copertura per tenda



Elastische Schnurr
 Cordon élastique
 Cordino elastico



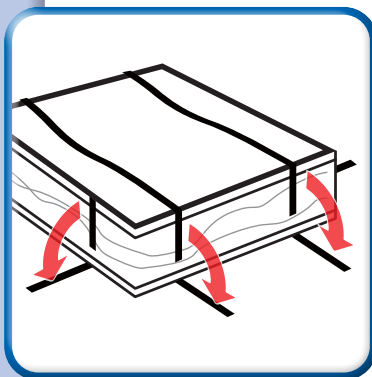
Montage Montage Montaggio



- ! Vorsicht: Finger nicht einklemmen!
Attention : ne pas se coincer les doigts !
- Attention: non pizzicare le dita!

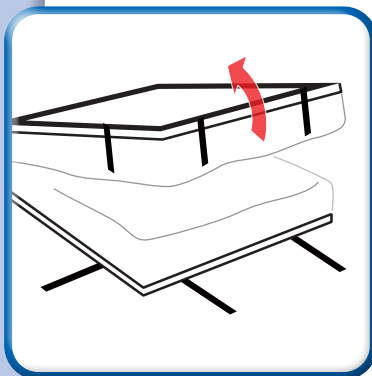
- ! Zuerst ein Probeaufbau des Zeltes durchführen, um sich mit der Zelt vertraut zu machen.
Commencez par monter la tente à titre d'essai afin de vous familiariser avec sa structure.
- Per prima cosa, provare a montare la tenda per familiarizzare con la struttura.

1



Alles Velcrolaschen öffnen und Hülle entnehmen.
Ouvrez toutes les bandes Velcro et retirez la housse.
Aprire tutte le chiusure in velcro e rimuovere la custodia.

2



Zelt öffnen und Einzelteile/Zubehör entnehmen.
Ouvrez la tente et retirez les différentes pièces/accessoires.
Aprire la tenda e rimuovere i singoli componenti/accessori.

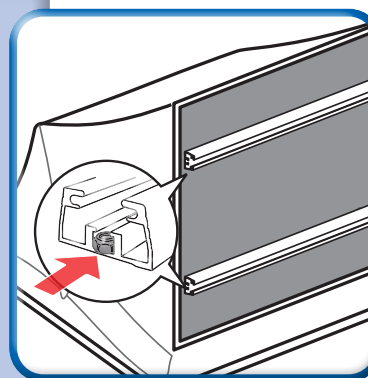


3



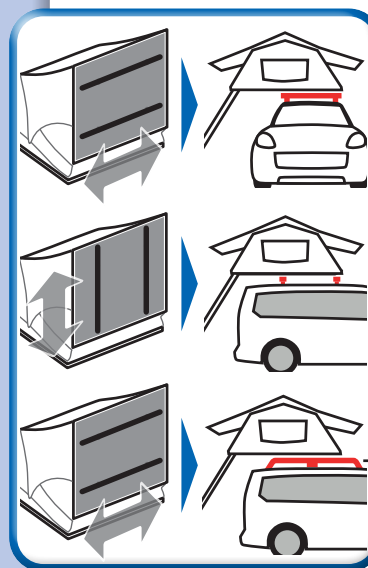
Matratze herausnehmen.
Retirer le matelas.
Rimuovere il materasso.

4



Zwei Muttern in je Profilschiene einführen.
Insérer deux écrous dans chaque rail profilé.
Inserire due dadi in ciascuna guida profilata.

5



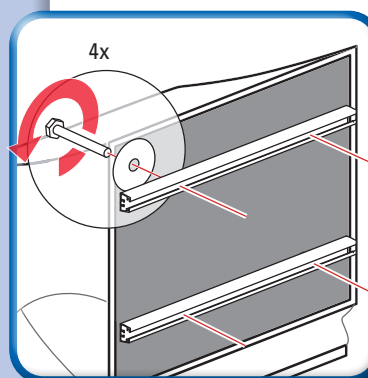
Ausrichtung des Zeltes bestimmen.
Déterminer l'orientation de la tente.
Determinare l'orientamento della tenda.

- Es wird empfohlen die Leiter der Fahrzeugseite auszurichten.
Il est recommandé d'aligner l'échelle avec le côté du véhicule.
! Si consiglia di allineare la scala al lato del veicolo.

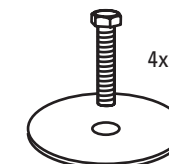
- ! Wird die Leiter der Fahrzeugrückseite ausgerichtet, kann die Heckklappe mit der Leiter/Zelt kollidieren.
● Si l'échelle est alignée avec l'arrière du véhicule, le hayon peut entrer en collision avec l'échelle/la tente.
Se la scala viene posizionata sul retro del veicolo, il portellone posteriore potrebbe urtare contro la scala/tenda.

Die Ausrichtung ist bei einer Dachreile um 90° versetzt.
L'alignement est décalé de 90° pour les barres de toit.
L'orientamento è sfalsato di 90° rispetto alle barre portatutto.

6

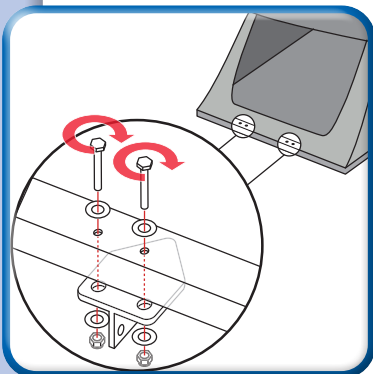


Lange Schraube und grosse Unterlegscheibe vom Zeltinneren durch die vorgebohrten Löchern mit den Schrauben aus Schritt 4 verschrauben.
Visser la longue vis et la grande rondelle depuis l'intérieur de la tente à travers les trous pré-perçés avec les vis de l'étape 4.
Avvitare la vite lunga e la rondella grande dall'interno della tenda attraverso i fori preforati con le viti del punto 4.

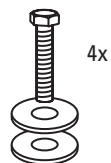


Fortsetzung der Montage
Suite du montage
Continuazione del montaggio

7



Beide Scharniere der Leiter wie abgebildet mit Unterlegscheiben festschrauben.
Visser les deux charnières de l'échelle à l'aide de rondelles, comme illustré.
Avvitare entrambe le cerniere della scala con le rondelle come illustrato.



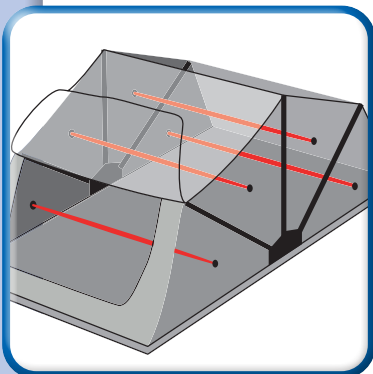
4x

8



Matratze wieder ins Zelt legen.
Remettre le matelas dans la tente.
Rimetti il materasso nella tenda.

9



Elastische Schnüre im Zeltinnern aufspannen.
Tendre des cordes élastiques à l'intérieur de la tente.
Tendere delle corde elastiche all'interno della tenda.



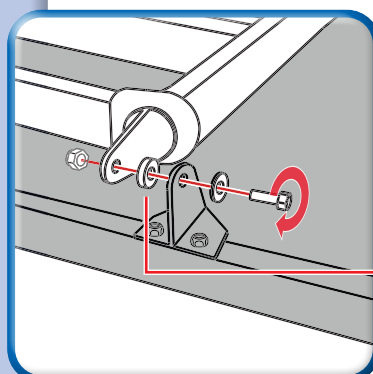
Die elastischen Schnüre ziehen den Zeltstoff beim Schliessen in die korrekte Position.
Les cordons élastiques tirent la toile de la tente dans la bonne position lors de la fermeture.
I cordoncini elastici tirano il telo della tenda nella posizione corretta durante la chiusura.

10

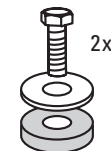


Zelt schliessen
Fermer la tente
Chiudere la tenda

11



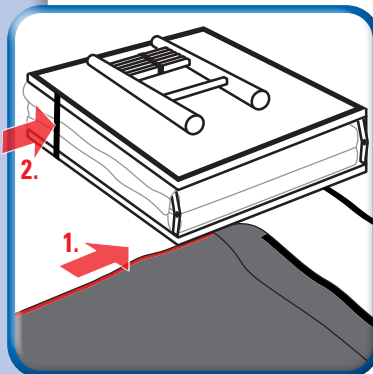
Leiter anschrauben.
Visser l'échelle.
Avvitare la scala.



2x

Kunststoff Unterlegscheibe zwischen der Scharnier und der Leiter!
Rondelle en plastique entre la charnière et l'échelle!
Rondella in plastica tra la cerniera e la scala!

12



Schutzhülle am Rahmenprofil an der Seite des Zeltscharniers einfädeln, dann den seitlichen Verschluss schliessen.

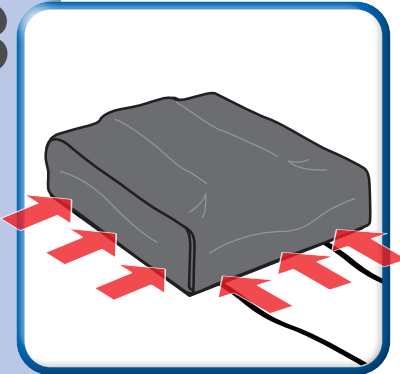
Enfilez la housse de protection sur le profilé du cadre, du côté de la charnière de la tente, puis fermez la fermeture latérale.

Infilare la copertura protettiva nel profilo del telaio sul lato della cerniera della tenda, quindi chiudere la chiusura laterale.

Die Hülle hat an einer Kante eine eingenähte Verstärkung, die in das Profil geschoben werden kann. Auf Innen- und Aussenseite der Hülle achten!
La housse est dotée d'un renfort cousu sur un bord qui peut être glissé dans le profilé. Faites attention à l'intérieur et à l'extérieur de la housse!
La custodia presenta un rinforzo cucito su un lato che può essere inserito nel profilo. Prestare attenzione al lato interno ed esterno della custodia!

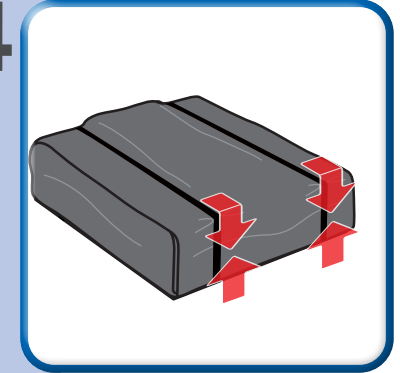
Fortsetzung der Montage
Suite du montage
Continuazione del montaggio

13



Hülle auf das Zelt legen und mittels den Klettverschlüssen fixieren.
Poser la housse sur la tente et la fixer à l'aide des fermetures velcro.
Posizionare la copertura sulla tenda e fissarla con le chiusure in velcro.

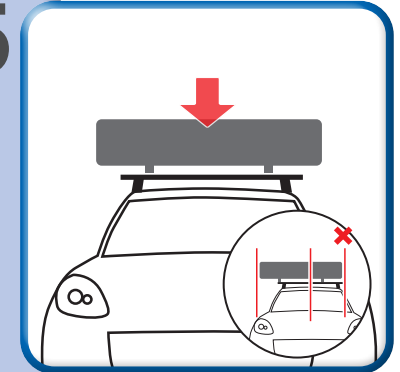
14



Hülle mit den Gurte fixieren.
Fixer la housse à l'aide des sangles.
Fissare la copertura con le cinghie.

- Die Gurte halten gleichzeitig auch das Zelt zusammen.
Les sangles maintiennent également la tente en place.
Le cinghie tengono insieme anche la tenda.

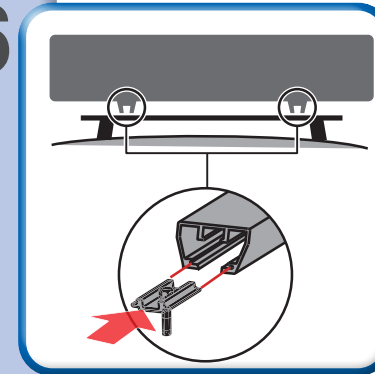
15



Zelt auf den Dachträger heben und so ausrichten, dass das Gewicht gleichmässig verteilt ist.
Soulevez la tente sur la galerie de toit et alignez-la de manière à ce que le poids soit réparti uniformément.
Sollevare la tenda sul portapacchi e posizionarla in modo che il peso sia distribuito uniformemente.

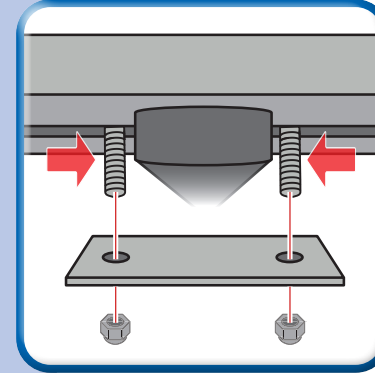
- Zuerst max. Dachlast des Fahrzeugs prüfen (S. 8)! Ausrichtung beachten. Zu viert das Zelt anheben.
Vérifiez d'abord la charge maximale sur le toit du véhicule (p. 8)! Respectez l'orientation. Soulevez la tente à quatre.
Controllare innanzitutto il carico massimo sul tetto del veicolo (p. 8)! Prestare attenzione all'orientamento. Sollevare la tenda in quattro persone.

16



Vier Klammern in je Profil einschieben.
Insérer quatre agrafes dans chaque profilé.
Inserire quattro graffette in ciascun profilo.

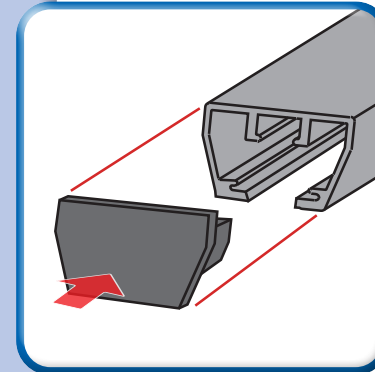
17



Die Klammern an den Dachträger anschlagen, dann die Platte einfädeln und anschrauben.
Fixez les pinces sur la barre de toit, puis enfiler la plaque et vissez-la.
Fissare le staffe al portapacchi, quindi inserire il pannello e avvitarlo.

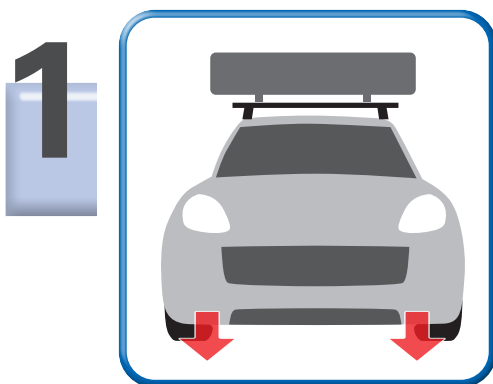
- Stabilen Sitz prüfen!
Vérifier la stabilité!
- Verificare che sia ben saldo!

18



Profilkappen montieren.
Monter les capuchons profilés.
Montare i cappucci profilati.

Zelt aufstellen / Monter la tente / Montare la tenda



1

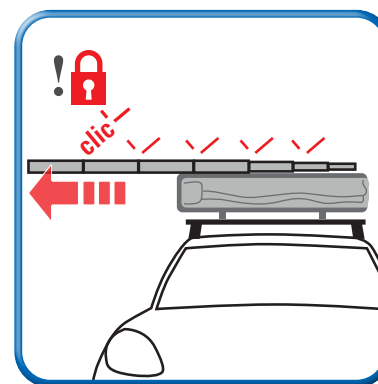
Auto auf ebenem und festem Grund parken.
Garez la voiture sur un sol plat et stable.
Parcheggiare l'auto su un terreno piano e solido.

- ! Ausrichtung ggf. optimieren: Windrichtung/Umweltbedingungen beachten.
Handbremse des Fahrzeugs ziehen und Gang (P) einlegen.
- Optimiser l'orientation si nécessaire : tenir compte de la direction du vent/des conditions environnementales. Serrer le frein à main du véhicule et engager la marche arrière (P).
- Ottimizzare l'orientamento, se necessario: tenere conto della direzione del vento/delle condizioni ambientali. Tirare il freno a mano del veicolo e inserire la marcia (P).



Gurte und Hülle lösen/entnehmen
Détacher/retirer les sangles et la housse
Staccare/rimuovere le cinghie e la copertura

3



Leiter ausziehen
Retirer l'échelle
Sfilare la scala

- ! Die Leiter ist erst bei einem hörbaren «Klick» korrekt arretiert!
- L'échelle n'est correctement bloquée qu'après un « clic » audible!
- La scala è bloccata correttamente solo quando si sente un « clic » udibile!

4



Leiter runterziehen, um Zelt aufzuklappen
Tirer l'échelle vers le bas pour déplier la tente
Abbassare la scala per aprire la tenda

Reinigung und Wartung / Nettoyage et entretien / Pulizia e manutenzione



2

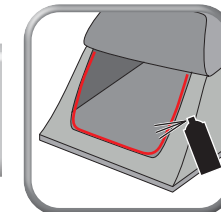
Zelt von innen saugen.
Aspirer l'intérieur de la tente.
Aspirare l'interno della tenda.



Textile feucht abwischen
Nettoyer le textile avec un chiffon humide
Pulire con un panno umido

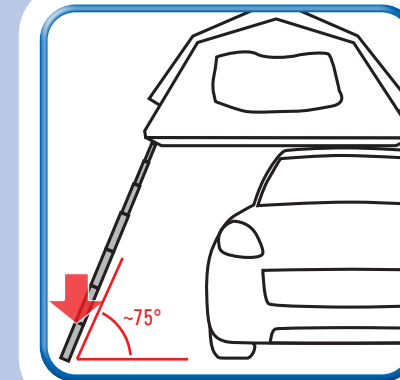
- ! Mit mildem Reinigungsmittel und weicher Bürste.
Avec un détergent doux et une brosse douce.
- Con un detergente delicato e una spazzola morbida.

3

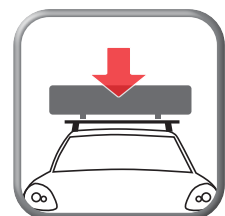


Bei Bedarf die Reißverschlüsse mit Silikon spray schmieren.
Si nécessaire, lubrifier les fermetures éclair avec du gel silicone.
Se necessario, lubrificare le cerniere con silicone spray.

5



Leiter aufstellen
Installer l'échelle **s./p.: 20**
Installare la scala

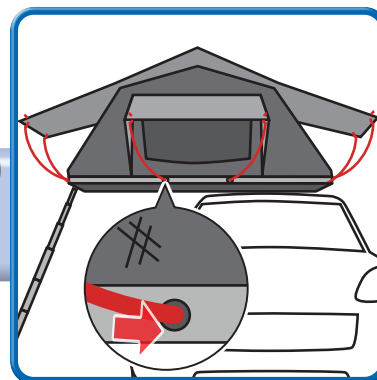


Nach der Anwendung / Après utilisation / Dopo l'applicazione

Zelt Zusammenklappen (siehe S. 21), dann Hülle schließen
Replier la tente (voir p. 21), puis fermer la housse
Ripiegare la tenda (vedi pag. 21), quindi chiudere la custodia

- ! Die Leiter muss sauber und das Zelt ausgelüftet und vollständig trocken sein.
L'échelle doit être propre et la tente aérée et complètement sèche.
- La scala deve essere pulita e la tenda deve essere arieggiata e completamente asciutta.

6



Vordächer montieren
Monter des auvents
Montaggio di tettoie

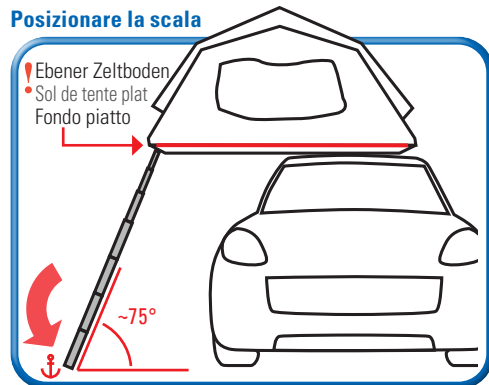
Leiter korrekt benutzen

Utiliser correctement l'échelle

Usare correttamente la scala

- ! Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder Tod sowie zu erheblichen Sachschäden führen
- ! Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves, voire mortelles, ainsi que des dommages matériels importants
- La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni o morte, nonché danni materiali considerevoli


Leiter aufstellen Installer l'échelle Posizionare la scala




Zelt ausklappen. Leiter fest verankert sichern
Déplier la tente. Fixer solidement l'échelle.


Aprire la tenda. Fissare saldamente la scala


- ! Die Leiter ist ein tragendes Element des Zelts
- ! L'échelle est un élément porteur de la tente
- La scala è un elemento portante della tenda

 Auf festen, geraden Grund aufstellen
Placer sur une surface stable et plane
Posizionare su una superficie solida e piana

 Nicht in der Nähe von Stromleitungen aufstellen/benutzen.
Ne pas installer/utiliser à proximité de lignes électriques.

 Non posizionare/utilizzare in prossimità di linee elettriche.

 Leiter mit einem Anstellwinkel von ca. 75° aufstellen
Installer l'échelle avec un angle d'inclinaison d'environ 75°
Posizionare la scala con un angolo di inclinazione di circa 75°.


 Anstellwinkel erhöhen: Oberste Sprossen zusammenhalten. Ausgezogene Sprossen sichern.
Augmenter l'angle: maintenir les échelons supérieurs ensemble. Sécuriser les échelons déployés.
Aumentare l'angolo di inclinazione: tenere insieme i pioli superiori. Fissare i pioli estratti.

Benutzung der Leiter Utilisation de l'échelle Utilizzo della scala


! Die Dachzeltleiter darf nur bestiegen werden, wenn sie am Dachzelt ordnungsgemäss befestigt ist

● L'échelle de la tente de toit ne doit être utilisée que si elle est correctement fixée à la tente de toit.

La scala del tettoio deve essere utilizzata solo se correttamente fissata al tettoio stesso.


 Leiter sauber und frei von rutschigen Material halten. Vor Öl, Feuchte und Regen schützen


Maintenir l'échelle propre et exempte de substances glissantes. Protéger de l'huile, de l'humidité et de la pluie.

 Leiter sauber und frei von rutschigen Material halten. Vor Öl, Feuchte und Regen schützen

 Beide Hände an die Sprossen, beide Füße auf die Sprossen! Nicht seitlich absteigen oder überhängen

Les deux mains sur les échelons, les deux pieds sur les échelons! Ne descendez pas sur le côté et ne vous penchez pas en avant


 Entrambe le mani sui pioli, entrambi i piedi sui pioli! Non scendere lateralmente né sporgersi

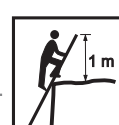
 Entrambe le mani sui pioli, entrambi i piedi sui pioli! Non scendere lateralmente né sporgersi

 Entrambe le mani sui pioli, entrambi i piedi sui pioli! Non scendere lateralmente né sporgersi

 Entrambe le mani sui pioli, entrambi i piedi sui pioli! Non scendere lateralmente né sporgersi

 Entrambe le mani sui pioli, entrambi i piedi sui pioli! Non scendere lateralmente né sporgersi

 Sprossen nicht mit mehr als der angegebenen Traglast belasten
MAX. 150 kg
Ne pas charger les échelons avec une charge journalière supérieure à celle indiquée
Non caricare i montanti con un carico giornaliero superiore a quello indicato

 Nie auf den letzten drei Sprossen stehen
Ne jamais se tenir sur les trois derniers échelons
Non stare mai sugli ultimi tre gradini

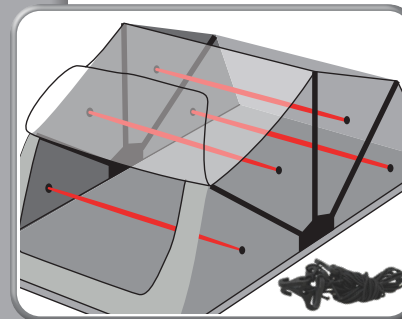
Zelt zusammenklappen

Pliage de la tente

Piegare la tenda

- ! Zuerst Zelt trocknen und Leiter abwischen
- ! Commencez par sécher la tente et essuyer l'échelle
- Inizia asciugando la tenda e pulendo la scala.

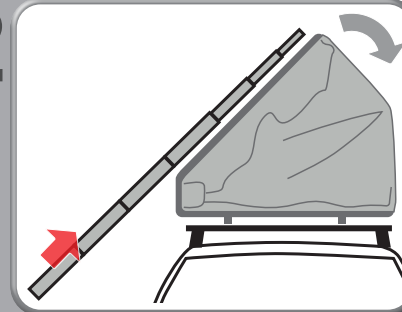
1



Elastische Schnüre im Zeltinnern aufspannen.
Tendre des cordes élastiques à l'intérieur de la tente
Tendere delle corde elastiche all'interno della tenda

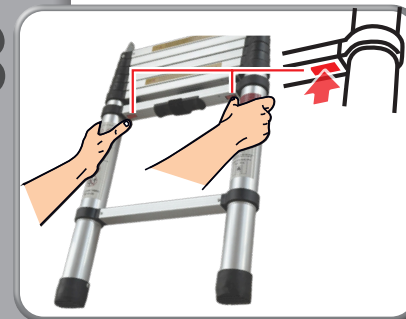
Leiter verstauen
Ranger l'échelle
Riporre la scala

2



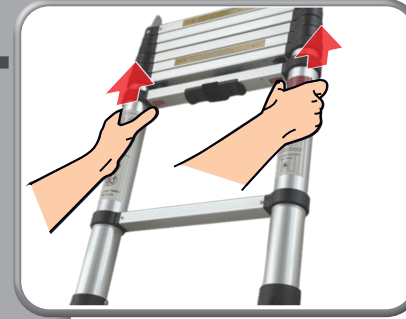
Leiter hinaufstossen, um das Zelt einzuklappen
Pousser l'échelle vers le haut pour replier la tente
Spingere la scala verso l'alto per ripiegare la tenda

3



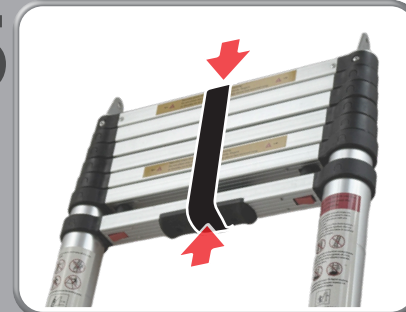
Zweitunterster Holm mit beiden Händen greifen, dann mit den Daumen die Sprosse entsichern
Saisir le deuxième barreau du bas à deux mains, puis déverrouiller l'échelon avec les pouces.
Afferrare la seconda barra dal basso con entrambe le mani, quindi sbloccare il gradino con i pollici.

4



Leiter zusammenschieben
Pousser ensemble les escaliers
Spingere insieme le scale

5



Leitersprossen mit Klettband sichern
Fixer l'échelons à l'aide de bande Velcro
Fissare i gradini con del nastro Velcro

5 Jahre Garantie für Gerät

5 ans garantie sur l'appareil

5 anni garanzia per l'apparecchio

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleissteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccezione le parti usurate.

Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives de l'OFEV (BAFU).

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landich.ch